

Asóka¹ királyról szóló fejezet

E szavakat így hallottam egykor.

A Győzedelmes Dzséta herceg ligetében, Anáthapandida Minden Örömök kertjében² tartózkodott.

Történt egyszer, hogy a Magasztos Ánandával együtt alamizsnáért indult, miközben az út mentén ülve egy csapatnyi gyermek odaadón játszott egy földből készített kunyhóval, kincstárral és drágakövekkel. Ebből a csapatból egy fiút mérhetetlen boldogság járt át, amint megpillantotta a távolból érkező Buddhát. A kicsiny fiú a Buddhát szegénynek nézván, arra gondolt, hogy felajánlást tesz neki, majd a kincstárnak tekintett földkupacból két maréknyit magához vett. A Buddha magas volt, nem érte fel, ezért így szólt a barátjához:



Asóka I. századi ábrázolása

– Ereszkedj le a földre, én felállok rád, és az alamizsnás táljába öntöm!

A barát pedig így válaszolt:

– Eszerint teszek!

Ezzel a fiú a barátja vállára felmászáván, a két maréknyi földet felajánlotta, a Buddha pedig az alamizsnás tálját leengedvén a felajánlott földet elfogadta, majd Ánandának átadta.

– Ezt a földet gyúrd sárrá, és tapaszd a templomra! – így rendelkezett. - Ánanda! E picinyke fiú szívből jövő elragadtatottságában nekem tett felajánlása, és eme templom falára felkenésnek az érdekéért, a szenvedésből való megszabadulásomat követő 100 év elteltével Asóka néven válik királlyá. A másik fiú pedig, az ő minisztere lesz. A világot uraló királyként a Három Drágaság³ kiválóságát hirdetvén szerte a birodalmában az ereklyéknek⁴ is bőkezű felajánlásokat tesz, és a világon egyszerre 84000 sztúpát építtet majd.

Ánanda túlsorduló örömmel, e szavakkal kérdezte az Áldottól:

– Milyen korábbi érdemeket halmozott fel a Tathágata, hogy annyi sztúpa készült az ereklyéinek?

¹ Asóka (szó szerinti jelentése: „Gondtalan” felvett név, eredeti neve *Pijadaszi* „Kedves tekintetű” (i. e. 304 – i. e. 232) vagy Nagy Asóka az indiai Maurja-dinasztia harmadik császára, unokája Csandragupta Maurjának. Kegyetlen, hírhedt diktátorként ismerték, de a kalingai háború (i. e. 265 – i. e. 263 körül, a mai Orissza környékén) véres mészárlásai után, amikor rádöbbsent győzelmének iszonyatos következményeire, jelleme gyökeresen megváltozott. Elhatározta, hogy lemond minden további hódító háborúról. A buddhizmus lelkes követője lett.

² Anāthapiṇḍada (sz. *Anāthapiṇḍada*): Egy gazdag kereskedő Srávasztí városában, aki híres volt a szegények iránti nagylelkűségéről, és Sákjamuni Buddha patrónusa lett. Megvásárolta Dzséta herceg ligetét (sz. *Jetavana*), hogy ott Buddha első kolostora legyen, ahol a szerzetesek a monszun idején tartózkodhattak. (<https://www.buddhapest.hu/2013/03/anathapindika-az-elso-szangha-egyik.html>) [megtekintve 2025. 12. 20]

³ A Három Drágaság: (t. *dkon mchog gsum*): a Buddha (t. *sangs rgyas*), Dharma (t. *chos*), Szangha (t. *dge 'dun*).

⁴ Fizikai maradványok, ereklyék (sz. *śarīra dhātu*): Egy korábbi Tathágata, arhat vagy más megvalósult személy fizikai maradványai vagy személyes tárgyai, amelyeket örök spirituális erejükért tisztelnek. Gyakran sztúpákban helyezik el őket, hogy a buddhista közösség szélesebb körben is részesülhessen áldásaikból és erejükből.

A Győzedelmes így válaszolt:

– Szüntelenül figyelj, és jól véd az eszedbe, megtanítom neked! A múltban, megszámlálhatatlan világekorszakkal ezelőtt ezen a világon volt egy Szelthub⁵ nevű király, aki 84000 fejedelemség felett uralkodott. Akkortájt egy Purusha nevű Buddha tevékenykedett a jelenségvilágban. A király a minisztereivel együtt összekészítette a négy féle adományt⁶, melyet a Buddhának és a szerzetesek gyülekezetének ajánlottak fel. A király, és udvartartásának lakói rendszeresen találkoztak a Buddhával, aki előtt leborultak, és tiszteletbeli felajánlásokat tettek. Birodalmának fejedelmei azonban nem folytattak erényes életet, ezért a határvidék lakói érdemek gyűjtésébe kezdtek.

„Buddhát lefestetvén, képét a fejedelemségeknek adományozom!” – a király ezt gondolván festőket gyűjtött maga köré.

– Fessétek meg a Buddhát! – parancsolta nekik.

A festők a Buddha elé járultak, és vonásait szemügyre vették. Amikor a képeken egy jellemzőjét ábrázolták, egyik sem hasonlított rá. A festők nem voltak képesek lefesteni. A Buddha festéket készített elő, és festett egy képet önmagáról. Ezt a képet a festők megvizsgálták, és 84000, a jeleket tartalmazó képet készítettek. A király minden fejedelemségnek egy - egy képet adományozott.

– A képeknek a fejedelmek, és minden alattvalójuk virággal, füstölővel, és minden szükséges kellék⁷ felajánlásával tegyék tiszteletüket! – így rendelkezett. - A fejedelmek, és alárendeltjeik a Tathágata képének látványától elapadhatatlan örömmel telve hódolatukat tették. Az egykori Szelthub király pedig most én magam vagyok. Eszerint, a Tathágata 84000 képének megfestése, és a fejedelemségek mindegyikében való terjesztésének érdemei által, a magasabb birodalmakban bármelyikében is létesültem újjá, a hatalmas Sakra istenként⁸ keltem életre. Nemes formát öltve, a 32 fő, és a 80 mellékjegyet⁹ megvalósítva, ténylegesen elértem a tökéletes megvilágosodás állapotát. Ereklýeimnek, a szenvedésből szabadulásomat követően 84000 sztúpát emelnek majd! – a Győzedelmes e szavakkal, így tanította.

⁵ (t. *gsal thub*), a király neve más történetekben is feltűnik, mint például az „Okos lány” történetében: https://pompasnapok.blog.hu/2022/07/20/az_okos_lany_640 [Megtekintve: 2025. 12. 20.]

⁶ A négyféle adomány: 1) ruha; 2) élelem; 3) menedék/hajlék; 4) gyógyszer.

⁷ A felajánlás kellékei: tibeti buddhista oltárokon 8 kincset ajánlanak fel – 7 felajánló tálat (1. tiszta víz – ivásra, 2. tiszta víz – fürdésre, 3. virág egy tál rizsbe szúrva, 4. füstölők egy tál rizsbe szúrva, 5. a fény - vajmécses, 6. illatos víz, 7. az ízek – egy tál rizs egy kis édességgel, 8. a zene, egy tál rizsre tett fehér kagyló

⁸ (sz. *śakra*, *śātakratu*): Az istenek ura a Harminchárom Mennysországon (sz. *trāyastriṃśa*). Alternatív nevén Indra, az „istenek urának” nevezett istenség a Szumeru-hegy csúcsán lakozik, és a villámot forgatja. A tibeti – (t. *brgya byin*) jelentése: „száz áldozat”. A fordítás azon az etimológián alapul, hogy a *śakra* a *śātakratu* rövidítése, ami azt jelenti, hogy valaki száz áldozatot mutatott be. Minden világnak, amelynek központi Szumeruja van, van egy *śakrája*. Más neveken is ismert, például Kauśika, Devendra és Śācipati.

⁹ A mahájána buddhizmusban a 32 fő és 80 másodlagos jellemzőről úgy tartják, hogy azok a Buddha szambhógakájához, vagyis tökéletes gyönyörűségtestéhez tartoznak. Ezt megkülönböztetik a Buddha fizikális testétől, amelyet nirmánakája testnek, azaz átalakuló testnek neveznek. Néhány a 32 fő jellemzőből: egyforma hosszú lábak, hosszú, karcsú ujjak, fehér fogak, aranyszínű test, fejtetőn csúcsos kinövés...stb. A 80 másodlagos jellemzőből néhány: ráncatlan bőr, hibátlan fogak, hibátlan alsó-, és felsőtest, szantálfa illatú test, hosszú fürtök stb.

Ánanda és a nagyszámú gyülekezet méltóságteljes elragadtatással örvendezett. Asóka királyról szóló, 27. fejezet.

[illegible]

[illegible]

၁၂၈၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်၊ နံနက် ၈ နာရီ၊

[illegible]

७७। |
५
६
७
८
९
१०
११
१२
१३
१४
१५
१६
१७
१८
१९
२०
२१
२२
२३
२४
२५
२६
२७
२८
२९
३०
३१
३२
३३
३४
३५
३६
३७
३८
३९
४०
४१
४२
४३
४४
४५
४६
४७
४८
४९
५०
५१
५२
५३
५४
५५
५६
५७
५८
५९
६०
६१
६२
६३
६४
६५
६६
६७
६८
६९
७०
७१
७२
७३
७४
७५
७६
७७
७८
७९
८०
८१
८२
८३
८४
८५
८६
८७
८८
८९
९०
९१
९२
९३
९४
९५
९६
९७
९८
९९
१००